Porównanie tłumaczeń Liczb 4:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To (więc) będzie służba rodziny synów Gerszonitów przy namiocie spotkania. A ich posługą zawiadywać będzie\* Itamar, syn Aarona, kapłana.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tego więc będzie dotyczyć służba rodu Gerszonitów przy namiocie spotkania. Ich pracami kierować będzie syn kapłana Aarona, Itamar. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To będzie zadanie rodzin synów Gerszonitów w Namiocie Zgromadzenia, a nadzór nad nimi będzie miał Itamar, syn kapłana Aarona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tać będzie powinność domów synów Gersonowych w namiocie zgromadzenia, a będzie ich doglądał Itamar, syn Aarona kapłana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ta jest służba familij Gersonitów w przybytku przymierza, a będą pod ręką Itamara, syna Aarona kapłana. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Taka będzie służba rodzin Gerszonitów wobec Namiotu Spotkania. Nadzór nad nimi będzie należał do Itamara, syna kapłana Aarona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Taka jest służba rodu Gerszonitów przy Namiocie Zgromadzenia. Nadzór zaś nad nimi sprawować będzie Itamar, syn kapłana Aarona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Taka będzie służba rodu Gerszonitów przy Namiocie Spotkania, a nadzór nad nimi będzie sprawował Itamar, syn kapłana Aarona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Takie jest zadanie Gerszonitów przy Namiocie Spotkania. Nadzór nad nimi będzie miał syn Aarona, kapłan Itamar. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na tym będzie polegała służba rodów Gerszonitów w Namiocie Zjednoczenia; nadzór nad nimi będzie spoczywał w ręku Itamara, syna kapłana Aarona. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To jest służba rodzin potomków Gerszona w Namiocie Wyznaczonych Czasów i ich powinności, nadzorowane przez Itamara, syna Aharona kohena. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це служіння синів Ґедсона в шатрі свідчення, і їхня сторожа в руці Ітамара сина Аарона священика. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto służba rodzin synów Geszrona przy Przybytku Zboru; zaś nadzór nad nimi w ręce Ithamara, syna Ahrona, kapłana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto służba rodzin synów Gerszonitów w namiocie spotkania, a ich obowiązkowa służba podlega ręce Itamara, syna kapłana Aarona. |

1. 1) zawiadywać będzie, ּבְיַד , idiom: (będzie) w ręce. [↑](#footnote-ref-2)